

De doi krònkèt ist kemmen va de Slovenia en Friuli keing de Provinz va Belluno

De rabbia van vicher: vour de 31 van merz kemmen pèlzt òlla de hint

Der leist vòll en Balschlònt ist gaben en 1995. Iaz ist se bider zuarkemmen ont de ist pferlech ver en mentsch



Sai' mearer bochen as men heart klöffen va de rabbia van vicher. En de Gamoa'n as vinnen se en orientalische Trentin, de sèlln van Primiero, van Vanoi, va de Nidervalzegu' ont va Fassa, hom schoa' òlla de hint pèlzn gamiast. Dòra, vour de 31 van merz, miasn pèlzt kemmen de hint va de gònze Provinz. Sechber zan earstn bos as ist de rabbia ont abia as se hõt se enviretrong en Trentin. Ont dõra sechber abia as men tuat za pèlzn de vicher. De rabbia ist a krònkèt as ist kennt gaben schoa' van Babilonesn ont van Roman. Òlla de vicher pet bõrmes pluat meing derkrònkèn se ont vraila s mentsch aa. De vicher as mear trong de doi krònkèt sai' de vicks. Ver za trong sa

van a vi en an ònders ist ganua za gea' u' en de spoavla oder za kemmen pissn. De vicher as derkrònkèn se, kriang an ònder s tea': de billn vicher kemmen stiller ont verglaimen se en mentsch ont de sèlln as sai' still, vòngen u' za agitarn se ont za kemmen tschlècht. Derzua s kimm p hõt za meivern se, ont en mentsch kimm p viaber ont de

vorcht van bõsser (de doi kronket, as balsch, kimmmp aa gahoasn "idrofofia"). De kronket kimm trong iberhaupt en òndra vicher abia de hint, de furetti ont de kòtzn. De rabbia vinnt se as de gònze bèlt, en Asia, en Africa ont en Sud America ont en Est Europa. Men konn en vourstelln se vour as hõt mear va 55 tausnt lait as sterm òll jor ver de rabbia. De krònkèt ist

pferlech ver en mentsch aa ont derno as men derkrònkèt s hõt s koa' kura. En Balschlònt, der leist kaso ist gaben ka Trieste en 1995 ont dõra s inser lònt ist kemmen erkennt "vrai va de rabbia". Ont iaz, no en ettlena iarder, ist se bider zuarkemmen. Laischiar gabiss ist se kemmen va de Slovenia en Friuli ont dõra keing de Provincia va Belluno. As de 27 van schantònderer en de

sèll Provinz sai' kemmen pfuntn 29 vòlln: 26 billa vicher (25 vicks ont an tòcks) ont drai hausvicher (zboa hint ont an muschat). Being en sèll de Provinz va Trea't hõt tschbunnen za paroatn se vour ont za tea' òlls s sèll as se mu keing de doi kronket. Oa'n van leistn vòlln ist kemmen pfuntn en Primiero. Zan earstn en orientalische Trentin sai' sa noch za pèlzn de vicks pet "bocconi" galòt en de balder. De Azienda Sanitaria hõt ausgahen an schouber plakatn abia der doi asn letratt. Ont dõra ist se noch za gem pakonnt en de lait bos as men mias tea' ont bou as men mu pèlzn de vicher. S hõt drai meglechketn za pèlzn sa: de privattn deckter van vicher, de normaln sitz van deckter van Azienda Sanitaria, as sai' de sèlln va Burng, va Tonadico, va Trea't, va Predazzo, va Arco ont va Tione. Zan leistn, de deckter van vicher va de Azienda Sanitaria barn kemmen en òlla de gamoa'n va de Provinz za mòchen pèlzn de vicher. S bart kostn zeichen euro. Der klender pet de datn bart kemmen pakonnt gem. De lait as gea' en Friuli, en Veneto ont en de inser

Region pet de sai'negen vicher miasn sa pèlzn mòchen. De sèlln as hom vicher as se mechetn u'gea' en billa vicher, miasn sa aa pèlzn. Ont ver en mentsch, men rotet za pèlzn se en de lait as, ver de sai' òrbet, hom pferlech za gea' u' en krònkà vicher. Ver za pèlzn se, miasn men u'riaven de Azienda Sanitaria va Trea't asn numer 0461 904601. Zan leistn, ist s verpoutn za gea' en bòlt pet en hunt, aa benn as er puntn ont schoa' pèlzt ist. De doin sai' de krònkètdinstn bou as ist meglech za pèlzn de hint: Nucleo operativo 1: Borgo Valsugana - viale Vicenza 16 - tel. 0461 757112; Nucleo operativo 2: Trento - via Lavisotto 125 - tel. 0461 902777. L.G.

LIABA LAIT PERIODICO DELLA COMUNITÀ MÖCHENA

Bersntoler Kulturinstitut
38050 Palai en Bersntol (TN)

e-mail: kultur@kib.it
www.bersntol.it

Tel. 0039 0461.55.00.73
Fax 0039 0461.54.02.21

Ciaspoluna ont Binter Bersntolring hom gariaft an schouber lait

Manifestazioni en Tol

De tausntseckshundert toalnemmer va de "Ciaspoluna", as hõt se gahòltn en Palai en sònta as de 30 van genner, sai' nèt au gahòltn kemmen van kòlt ont van schnea. Ver an schouber lait der doi trèff ist ormai an prauch za meing nèt verliarn. An schouber sai' gaben de sèlln as hom ibernòchtn en Tol oder en de derver umadum ont as hom se augahòltn der sunta aa. Haier der be ist gabèckslt kemmen ont s ist a ker scheiber van under vert gaben: de toalnemmer hom se pfuntn va um vinva finz um secksa asn sportplòtz va Palai. De sai' aninngòngen no en de Bersn keing de Gruab va Hardimbl ont dõra sai' sa aro umkeart keing Palai. Ver de sèlln as hom nou mear gea' gabellt, s hõt gahòp de meglechket za verlenkern der be: vour za kemmen kan Vròttn, hom sa gabèckslt der be, anau keing de Naibis, kan Plunebe, aro ka Tasainer ont bider asn be van òndern. De lait hom se bider troffen zan leistn kan Pauer ver za tschaf'nen òlla zòmm. Derzua, no en be, hõt s gahòp



mearer punktn bou as men hõt gameicht kostn eppes za èssen oder trinken eppes bormes. De Ciaspoluna ist kemmen organisiaert van Sci Club va Oachpèrg zòmm pet de vraischòftn va Oachpèrg (de Alpini, de vraibellega Pompiarn ont de Pro Loco) ont pet de sèlln va Palai

(de Pro Loco, de vraibellega Pompiarn ont de gamoa'amministrazion) ont pet òndra vraischòftn van Tol. Der leist sunta enveze, hõt se gahòltn der "Binter Bersntolring" pet an schouber toalnemmer. De lait sai' gòngen pet de schneareaf oder za vuas va de Kamauvrunt, de hom gamòcht oa'dlef kilometre ont de sai' umkeart as de Kamauvrunt. Gabis s bètter ist bichte ver de doin manifestazioni ont en sunta ist s prope schea' gaben. De doi manifestazion kimm gamòcht van an schouber iarder, zan earstn lai en summer ont dõra en binter aa. Ont an schouber sai' de vraibellegen as hèlven mit ver za organisiaern òlls. Der zil ist za zoang s Tol en de lait as kennen s nèt: de praich, de hontbèrker, s èssn ont òlls s sèll as ist tipesch va do. De zeiln van toalnemmer song ens as sai' vil de lait as sai' vroa va de doi manifestazion, nèt lai de vremen ober an schouber as kennen sa schoa' ont as kearn gearn bider um. L.G.

Der projekt van Bersntoler Kulturinstitut

De krumern

Sait as der Kulturinstitut augòngen, ist kimm p tsòk as noat ist za mòchen an òrbet as de krumern, ont s sai' mear as zboa'sk jor verpai. Iaz kònn men dena pet an untersuach schaug za verstea eppes mear va de doi òrbet, va de doi gschicht, va de gschicht van Bersntoler. Bavai s sai' de pauern van heff, de insertn vatr as der doi hòndl trim hom ont nou hait hom ber Bersntoler as en envire gea' mòchen. Men hõt òlbe gaheart as nou van zaitn va de Maria Teresa va Osterreich hom de Bersntoler asn hòndl en sai gònze Raich gea' gameicht ont a toal dokumentn song ens bol as en XVIII jorhundert sai' a toal mander ka Osterreich ont ka Ungarn aus gaben asn hòndl. Kònn s nou pahenner aa gaben sai'? Bos hom se gahòndlt? Abia ist s gòngen dahoa'm bail as de mander vort gaben sai'? Bos hom se trong benn as se en langes zaruckkemmen sai'? Biavle hõt se gaholven de doi òrbet en de birtschòft van inser Tol? Ist s lai a hilf ver de birtschòft gaben oder hõt se eppes en de mentalitet ont en de kultur van ins ondra òlla galòt? Pet pilder, zaig, dokumentn, foto ont aunemm va krumern bart men probiarn za gem ompòrt en de doin vrong. En a toal familie va Oachlait, va Garait, va Vlarotz ont va Palai ist der hòndl en de binterzait eppes as òlbe gaben ist. Der su', schoa' va jung, ist pet en voter en Sudtirol (no en earste Bèltkriag) mitgòngen, ganau asou abia der voter pet en sai' voter gòngen ist. Ber pittn òlla de lait as ens eppes hèlven kònnen za riaven ens u' ont za lònge ens schaug bos as de familie ver jarder oder gor ver jorhundertn augahòltn hom. Lai pet de hilf van òlla kenn ber a bea'ne pèsser de insertn burzn sechen ont verstea'. En 2011 hõt men vour za stelln vour en de lait s sèll as arauskemmen ist. Bennis materialn ont zaig ganua hõt, bart men an ausstell mòchen ont velaicht gor a puach druckn lònge. L.T.

Tra i progetti per le minoranze, anche un laboratorio di scrittura

Università e lingua mòchena

Anche quest'anno l'Università degli Studi di Trento, grazie al sostegno della Regione Trentino Alto Adige, sta proseguendo il suo fattivo impegno nella promozione e organizzazione di attività in favore delle minoranze linguistiche. Diverse iniziative programmate per l'anno in corso sono già state sperimentate durante lo scorso anno. Alcune di queste riguardano tutti i gruppi di minoranza linguistica della Provincia, altre invece si rivolgono più specificatamente alle singole comunità di minoranza. Una di queste, già sperimentata la scorsa primavera, è il laboratorio di lingua mòchena che si svilupperà durante 20 incontri di due ore ciascuno ed è programmato per l'autunno. Il corso prenderà il via nel corso dell'anno sotto la supervisione del dott. Ermenegildo Bidese, coordinatore e responsabile scientifico, oltre che del laboratorio di scrittura in lingua mòchena, anche di quello in lingua cimbra. Ri-



spetto allo scorso anno, il laboratorio intende porsi come un luogo e un'iniziativa di alta formazione, com'è del resto

proprio dell'ambito universitario, e risponderà così alla crescente domanda di persone competenti nella

composizione di testi per i settori giornalistico e culturale. Il fine è riuscire a formare una nuova generazione di mòchena per la quale scrivere in lingua locale sia tanto naturale quanto lo è in italiano e che possano fare di questa competenza un campo di lavoro. Per questo motivo il laboratorio non si configura come un corso di lingua mòchena, al pari di altri organizzati altrove, ma anzi, diventa un luogo in cui i partecipanti, già preparati per quanto riguarda l'ortografia e la sintassi della lingua, possano confrontarsi ad un livello più alto e conseguire una nuova professionalità. Per questo motivo i contenuti punteranno esplicitamente all'acquisizione e al rafforzamento nei partecipanti delle competenze nella scrittura. In particolare si pun-

terà alla composizione di testi, anche di genere diverso (dal racconto all'articolo di giornale, all'articolo per rivista, ecc.), all'approfondimento delle problematiche relative alla traduzione, all'ampliamento della competenza lessicale e all'acquisizione di uno stile più elevato rispetto al parlato, quale è quello scritto. Si comprende quindi come il laboratorio intenda colmare una carenza sempre più sentita all'interno della comunità man mano che la lingua scritta rafforza la propria presenza. Il laboratorio è destinato principalmente a insegnanti, personale amministrativo, semi-parlanti e a tutti coloro che hanno interesse a meglio conoscere la varietà parlata nella valle del Fersina. Esso può divenire anzitutto un luogo di formazione specifica

difficilmente acquisibile altrove. E questa formazione sta diventando sempre più spendibile all'interno della comunità mòchena. Si pensi ad esempio alla richiesta di personale per la traduzione di documenti ed atti amministrativi, oppure a persone che possano scrivere e collaborare con i vari mass media. O ancora a personale che sia in grado di elaborare materiali didattici, in modo da riuscire a strutturare l'insegnamento linguistico nelle scuole coinvolte nell'insegnamento della lingua mòchena. A questo proposito, è prevista la prosecuzione del Tavolo avviato nell'anno accademico 2008-2009 per un confronto tra docenti universitari, rappresentanti dell'Istituto culturale mòchena, dell'Istituto culturale cimbro, dell'IPRASE, dell'Istituto pedagogico della lingua tedesca e dell'Istituto pedagogico italiano della Provincia di Bolzano, dirigenti scolastici e rappresentanti degli insegnanti di madrelingua. L.G.